



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年十一月十四日（星期四）

目 錄	頁
黃大仙區議會補選明年一月五日舉行	1
狗隻植入晶片計劃十二月初實施	1
順斜路面協助坐輪椅人士乘的士	3
工務司主持懲教學員結業檢閱儀式	3
資深政務主任獲頒長期優良服務獎狀	4
英軍電台拍賣罕有紀念封	6
教署署長勸籲學生珍惜生命	6
一製衣公司虛報資料被判罰款	7
第二季涉及外發中國加工貿易統計	8
外匯基金運作	12

黃大仙區議會補選明年一月五日舉行

選舉事務處發言人今日（星期四）表示，黃大仙區議會新蒲崗選區補選將於明年一月五日（星期日）舉行，以填補議席空缺。

明日出版的憲報將公布新蒲崗選區議席因陳金龍於十一月二日逝世而懸空。

該補選的提名期由十一月二十二日至十二月五日（包括首尾兩日）。提名表格可於新蒲崗景福街新蒲崗政府合署四樓黃大仙政務處或灣仔港灣道二十五號海港中心十樓選舉事務處索取。

為符合提名資格，候選人必須符合法例有關條款的規定，例如必須年滿二十一歲、已登記為選民，並且在提名前的三年通常在香港居住。

每份提名表格須由選區內最少十名已登記選民提名。

新蒲崗選區的選民有五千三百四十九人。

除非該議席並無出現競爭情況，否則選舉將會舉行。

查詢詳情可致電選舉事務處，電話為二八二七 一一二二。

完

狗隻植入晶片計劃十二月初實施

漁農處將於十二月二日（星期一）實施植入微型晶片計劃，以方便辨認在本港畜養的狗隻。

在新計劃下，本港所有超過五個月大的狗隻於首次接受狂犬病防疫注射和領牌時，必須植入微型晶片。而目前已領有牌照的狗隻則須在下次接受防疫注射時植入晶片。

漁農處高級獸醫官盧本立今日（星期四）在公布計劃的記者會上表示，該計劃是根據《一九九六年狂犬病修訂規例》而推行，規例列明所有接受狂犬病防疫注射和已領牌狗隻均須植入有識別號碼的微型晶片。

他說：「該系統安全準確、永久有效，和有防資料塗改功能，有助改善狗隻的管理及控制。」

「日後狗隻接受防止狂犬病注射的同時，亦會植入晶片。晶片大小如米粒，通常植入頸下皮膚；而在植入晶片過程中，狗隻只會感到輕微不適，但晶片卻有辨認犬隻的永久功能。」

「晶片上的編碼可用手提掃描器閱讀，有關狗主及狗隻接受防疫注射的記錄則存於政府的獨立電腦資料庫中。」

倘若狗隻走失，狗主可透過此系統較易認出其寵物，以便早日領回；而漁農處亦可藉此找出不負責任的狗主，作出檢控。

盧本立指出，市民可攜狗隻前往政府狗房及防止狂犬病注射站、認可的獸醫診所或愛護動物協會診所接受注射與植入晶片。

至於費用方面，新規例規定由獲授權政府人員注射疫苗收費七十元，至於由獲授權非政府人員（如獸醫）進行的收費為四十元，但會在牌費以外收取專業服務費。

牌照有效期三年，狗隻須在期限屆滿時再度接受注射及重新領牌。

他藉此機會提醒所有狗主必須為狗隻安排注射防止狂犬病疫苗，植入晶片及領牌，否則即屬違法，最高可被罰款一萬元。

另外，倘若狗主出讓犬隻或更改地址，須在五天内通知漁農處，以保證存檔資料最新最準，違者最高可被罰款五千元。如不及時把更改資料通知漁農處，原先狗主須對更改通知前狗隻的行為負責。

有關狗隻植入微型晶片的詳情，可致電漁農處（二七三三 二二三五）或任何政府狗房查詢。四間政府狗房的電話如下：域多利道（二五五一 八五八六）、宋皇台（二三六二 四一四七）、沙田（二六九一 二一九一）、石湖墟（二六七零 二二零一）。

完

順斜路面協助坐輪椅人士乘的士

運輸署將於明日（星期五）起，展開一項為期六個月的試驗計劃，在三個的士站設立順斜行人路面，以方便坐輪椅的傷殘人士上落的士。

該署所選出的三個的士站分別位於中區愛丁堡廣場、尖沙咀天星碼頭廣場和鑽石山龍蟠街。

該署總運輸主任（的士）楊秀婷宣布該計劃詳情時指出政府的一貫政策是致力將公共運輸服務和設施改善至更方便傷殘人士使用。

她說：「在的士站設立順斜行人路面協助傷殘人士的構思，得到各傷殘人士協會、警方和的士司機及車主協會的支持。」

該試驗計劃需要在的士站的前端或末端的行人路面進行改善工程，使其漸漸斜向行車路面，方便輪椅活動。

運輸署歡迎使用輪椅的傷殘人士在試驗期內盡量善用這些順斜行人路面上落的士，並將意見向該署反映。

楊秀婷補充說：「運輸署會檢討該設施的成效，如試驗反應理想的話會物色更多地點加設此設施。」

「選擇地點的準則是按實際需要或地點條件許可而決定。」

完

工務司主持懲教學員結業檢閱儀式

工務司鄭漢生將於明日（星期五）下午在懲教署職員訓練院舉行的懲教署學員結業會操主持檢閱儀式。

受訓完畢的學員為一百五十一名剛完成二十三星期基本訓練課程的二級懲教助理。

來自大潭峽懲教所的步操隊及歌連臣角懲教所的樂隊將會在會操上表演。

完

資深政務主任獲頒長期優良服務獎狀

一批服務政府超過二十年的資深政務主任今日（星期四）獲布政司陳方安生頒發長期優良服務獎狀，而服務年資超過三十年的政務主任更獲頒紀念金章，以表揚他們長期為政府服務，表現傑出。

公務員事務司林煥光在典禮上向獲頒獎狀的官員表示，獎狀標誌着他們多年來的承擔和貢獻。

他說：「獲頒獎狀得須經歷漫長而充滿刺激的道路，但我相信各位同事亦會同意當想到期間所接受的挑戰和從工作獲得的滿足感時，便覺得十分值得。」

政務職系亦在同一場合歡迎三十七名剛加入政府的政務主任，並歡送前社會福利署署長冼德勤和副衛生福利司韋立新。

冼德勤服務政府二十五年，剛於上月退休。韋立新服務政府十七年，將於本月下旬退休。

以下是獲頒長期優良服務獎狀的政務主任名單：

獲頒三十年長期優良服務獎狀和紀念金章名單

鮑文（現正退休前休假）
孫明揚
霍羅兆貞

- * 梁展文
- * 李友石
- 高傑博
- 張寶德
- 黃保華

獲頒二十年長期優良服務獎狀名單

- * 翟信賢
- 何高雪瑤
- 史端仁
- 劉吳惠蘭
- 孔郭惠清
- * 何宣威
- 彭謙恒
- 陳育德
- 鄒耀南
- * 楊耀聲
- 屈達思
- 華陳真妮
- * 文沛德
- 余嘉勳
- 艾能德
- * 何健華
- * 苗華安
- 莊誠
- * 許鄔芸芸
- * 鍾少騰
- * 李鍾美裕

*號是未能出席儀式的官員。

完

英軍電台拍賣罕有紀念封

英軍電台一年一度為「Wireless for the Blind」及奧比斯計劃進行的慈善籌款拍賣活動將於星期日（十一月十七日）舉行，推出拍賣的物品包括兩款罕有紀念封。

其中一款為解放軍建軍六十九周年而發行的紀念封，是紀念劉鎮武少將訪問駐港英軍，另外一款則印有中國國家主席江澤民為解放軍的題字。

該兩款紀念封是由駐港三軍司令鄧守仁少將送出，封面有鄧守仁及未來解放軍駐港部隊司令劉鎮武少將的親筆簽名。該兩款紀念封現仍未公開發售，而每款各僅有二十五個紀念封是有兩位將軍的親筆簽名，因此特別珍貴及具收藏價值，尤其是近月來，與香港有關的郵票，日漸受集郵人士歡迎。

英軍電台是次拍賣活動將於該日上午十時至下午五時進行，歡迎聽眾在該段時間內致電電台進行競投。除了兩個紀念封外，推出競投的物品包羅萬有，包括加拿大六天單車之旅、乘座皇家海軍巡邏艦薛達靈號在港海漫遊一天及半島酒店豐富晚餐。

拍賣所得的款項將捐贈予Wireless for the Blind及奧比斯計劃。有關拍賣的詳情，可致電二八零二 四五二零與Sarah Ridley查詢。

完

教署署長勸籲學生珍惜生命

教育署署長余黎青萍向學生呼籲，絕對不要因一時感到失望或絕望，便輕生自殺，以結束生命來尋求解脫。

余黎青萍今日（星期四）在保良局中學聯合畢業典禮中表示，她希望學生都能夠自律、自愛和自強。

她說：「自愛除了代表潔身自愛、奉公守法之外，還有愛惜自己，珍惜生命的意義。」

她希望同學明白，自殺是不明智也不勇敢的行為。

她解釋說，自殺只是一種逃避方式，不單浪費了寶貴的生命，更辜負了父母養育之恩和老師教導的辛勞。

「我期求大家致力培養積極的人生觀和自信心，對家長要有責任感，對社會要有使命感，盡己所能為社會作出貢獻。」

余黎青萍建議年青人遇有特別困難，可與朋友或家人一起探索解決的辦法，這樣往往會取得意想不到的效果。

她又鼓勵年青人珍惜前程，以積極和自強不息的態度向前邁進，設法把挫折視作一種鍛鍊和成長過程中必經之路。

她表示，年青人將成為社會的棟樑，在推進社會的未來發展和路向方面，是任重而道遠的。

「生命是可貴和充滿希望的，願年青人熱愛生命和勇敢地接受它的挑戰！」

完

一製衣公司虛報資料被判罰款

一間製衣公司今日（星期四）在荃灣裁判法院承認五項申請出口證時虛報資料及一項未有入口證入口紡織品的控罪，共被判罰款三十六萬五千元。

控方指出海關人員調查發覺被告百興製衣（香港）有限公司輸出一萬五千五百一十七件在中國製造的棉衫褲往丹麥，但在五項出口證申請中聲稱貨品是在其香港的工廠製造。

海關並且查出被告並沒有有效入口證，由中國入口一萬八千二百四十二件成衣。

完

第二季涉及外發中國加工貿易統計

根據政府統計處今日（星期四）發表的統計數字，一九九六年第二季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十八是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十二，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十五。另一方面，由中國進口貨品中有百分之八十與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十五是曾經安排在中國加工製造。

一九九五年第二季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十九作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十六。由中國進口貨品中有百分之七十三是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十二是曾經安排在中國加工製造。

一九九六年上半年內，輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十六是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是七十一，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十二。另一方面，由中國進口貨品中有百分之八十一與外發中國加工有關。同期，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中有百分之八十六是曾經安排在中國加工製造。

一九九五年上半年，輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十九是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是六十九，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十六。由中國進口貨品中有百分之七十四是與外發中國加工有關。原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十三是曾經安排在中國加工製造。

爲了進一步認識本港工商機構在中國進行外發加工的性質和重要性，政府統計處在一九八八年第三季開始進行一項抽樣統計調查，分辨輸往中國的出口貨品中那些是作外發加工用途。這項統計調查在一九八九年第一季起擴大至分辨由中國進口貨品中那些是與外發中國加工有關。在一九九一年第一季開始，這項統計調查更擴大至包括原產地爲中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品。

一九九六年第二季及上半年的統計調查現已完成。

以貨值計算，一九九六年第二季輸往中國的整體出口貨品中有五百八十二億四百萬元是作外發加工用途，較一九九五年第二季上升百分之二。輸往中國的港產貨品中作外發加工用途估計爲一百零八億四千九百萬元，下降百分之六，轉口貨品中作外發加工用途的則有四百七十三億五千四百萬元，上升百分之四。同期比較，由中國進口貨品中有一千一百一十五億一千八百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之十五。另一方面，原產地爲中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，一千三百一十一億九千二百萬元的貨品是曾經安排在中國加工製造，上升百分之十一。

一九九六年上半年，輸往中國的整體出口貨品中有一千零三十六億八千七百萬元是作外發加工用途，較一九九五年上半年下降百分之一，而輸往中國作外發加工用途的貨品中，港產貨品有一百九十七億六千五百萬元，下降百分之四，而轉口貨品估計爲八百三十九億二千二百萬元，與上年同期相若。同期比較，由中國進口貨品中有二千零九十六億三千五百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之十四。另一方面，原產地爲中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有二千四百七十七億七千九百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之十一。

在這項統計調查中，輸往中國作外發加工用途的出口貨品，是指那些由香港或經香港出口往中國加工的原料或半製成品，經加工後成爲製成品，並以合約安排再進口香港。由中國進口與外發中國加工有關的貨品，是指那些加工後進口本港的貨品，其中全部或部份原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工。原產地爲中國而涉及外發中國加工，並經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品，是指那些經香港轉口的製成品，其中全部或部份原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工，而加工後的貨品再進口本港。

在使用統計數字時，須留意由中國進口與外發中國加工有關的貨品，以及原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的貨值和所佔比率，是指整件涉及外發中國加工貨品的貨值，而非單指外發中國加工的增加價值。

這項統計調查的所需資料，是由從事中港貿易（包括輸往中國港產貨品和轉口貨品及由中國進口貨品）的機構所遞交的報關表、以及從原產地為中國而經本港輸往其他國家的轉口貨品的報關表抽取樣本，然後向有關機構進行訪問而收集的。

統計處發言人解釋，在國際認可的記錄貿易流程系統下，所有進出邊界的貨品（轉運及過境貨物除外），無論是為加工與否，都應記錄為對外貿易。因此涉及外發中國加工的進出口貨品皆正確地列入經常的貿易統計。而這項統計調查的結果則有助於對中港貿易的性質進行更精確的分析。在這方面，統計調查的結果可視作經常貿易統計的有用補充資料。

這項統計調查更詳細的結果將刊於一九九六年九月版的《香港對外貿易》。此報告將於一九九六年十一月底在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本一百二十二元。

查詢有關這項統計調查結果，請與政府統計處貿易統計調查及研究組聯絡（電話：二五八二 五零三七）。

（下頁續附表）

一九九六年第二季及上半年的估計數字與一九九五年同期比較之變動概列如下。

涉及外發中國加工貿易的估計貨值和比率
一九九六年第二季及上半年

	一九九六年	與一九九五年	一九九六年	與一九九五年
	第二季	第二季之變動	上半年	上半年之變動
	(百萬元)	百分率	(百萬元)	百分率
		(%)		(%)
<u>貿易的總貨值</u> *				
輸往中國的整體出口貨品	120,168	+ 3.7	225,442	+ 5.7
輸往中國的港產貨品	15,096	- 7.8	27,718	- 6.4
輸往中國的轉口貨品	105,072	+ 5.5	197,724	+ 7.6
由中國進口的貨品	139,484	+ 4.7	259,228	+ 4.6
原產地為中國經本港輸往中國 以外的其他國家的轉口貨品	153,868	+ 7.6	289,640	+ 7.5
<u>涉及外發中國加工貿易的估計貨值</u>				
輸往中國的整體出口貨品	58,204	+ 1.9	103,687	- 0.7
輸往中國的港產貨品	10,849	- 5.6	19,765	- 3.7
輸往中國的轉口貨品	47,354	+ 3.7	83,922	#
由中國進口的貨品	111,518	+15.2	209,635	+13.6
原產地為中國經本港輸往中國 以外的其他國家的轉口貨品	131,192	+11.3	247,779	+10.9
	一九九六年	一九九五年	一九九六年	一九九五年
	第二季	第二季	上半年	上半年
	(%)	(%)	(%)	(%)
<u>涉及外發中國加工貿易的估計比率</u>				
輸往中國的整體出口貨品	48.4	49.3	46.0	48.9
輸往中國的港產貨品	71.9	70.2	71.3	69.3
輸往中國的轉口貨品	45.1	45.9	42.4	45.7
由中國進口的貨品	80.0	72.7	80.9	74.4
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	85.3	82.5	85.5	82.9

* 貨值不包括無須按貨品分類的貨品及交易

變動百分率低於0.05

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年十一月十四日

	百萬元計
開市戶口結餘	二四五—
收市戶口結餘	二三零九
改變原因：	
貨幣市場活動	增四四八
流動資金調節機制今日運作	減伍九零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增四四八
上午十時	增四四八
上午十一時	增四四八
正午十二時	增四四八
下午三時	增四四八
下午四時	增四四八

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.4 *+0.0* 14.11.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點九三厘
一個月屆滿	四點九二厘

三個月屆滿	四點九四厘
六個月屆滿	五點零二厘
十二個月屆滿	五點二五厘

外匯基金債券／地鐵公司債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八一—	五點七二厘	一零零點零七	五點七六厘
三年	三九一零	六點二八厘	一零零點六七	六點一一厘
五年	五一零九	七點三二厘	一零三點一零	六點六六厘
七年	七三零八	七點二四厘	一零二點一一	六點九六厘
十年	一六一零	七點三七厘	一零一點八三	七點二四厘
五年	M五零三	七點三五厘	一零一點九一	六點九九厘

總成交額

一百一十三億五千九百萬元

完